

Zmluva o nájme a užívaní technických zariadení

číslo: 2023/3200/6170

uzatvorená v súlade s ustanovením § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

Článok I. Zmluvné strany

1.1 Prenajímateľ: VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK

Sídlo: P.O.BOX 45, Karloveská 2, 842 04 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Andrej Kasana, PhD., poverený výkonom funkcie generálneho riaditeľa štátneho podniku

IČO: 00 156 752

DIČ: 2020480198

IČ DPH: SK2020480198

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

IBAN: SK45 1100 0000 0029 2112 3848

BIC: TATRSKBX

Zapísaný v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Pš, vložka č.: 32/B

(ďalej len „**Prenajímateľ**“)

1.2 Nájomca: Metsa Tissue Slovakia s.r.o.

Sídlo: Celulózka 3494, 011 61 Žilina

Zastúpený:

Ing. Pavol Holmík, prokurista

Ing. Ján Kucharčík, prokurista

IČO: 36 381 306

DIČ: 2020097596

IČ DPH: SK2020097596

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka č.: 53581/L

(ďalej len „**Nájomca**“ a spolu s Prenajímateľom ďalej len „**zmluvné strany**“)

Uvedené zmluvné strany uzatvárajú na základe vzájomnej dohody túto Zmluvu o nájme a užívaní technických zariadení (ďalej len „**Zmluva**“).

Contract for the lease and use of technical equipment

number: 2023/3200/6170

concluded in accordance with the provisions of Section 269(2) of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended

(hereinafter referred to as the "**Commercial Code**")

Article I. Contracting Parties

1.1 Lessor: VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK

Headquarters: P.O.BOX 45, Karloveská 2, 842 04 Bratislava

Statutory body: Ing. Andrej Kasana, PhD., entrusted with the function of Director General of the state enterprise

ID: 00 156 752

VAT: 2020480198

VAT ID: SK2020480198

Bank connection: Tatra banka, a.s.

IBAN: SK45 1100 0000 0029 2112 3848

BIC: TATRSKBX

Registered in the Commercial Register of the Municipal Court Bratislava III, Section: Pš, Insert No.: 32/B

(hereinafter referred to as "**Lessor**")

1.2 Lessee: Metsa Tissue Slovakia s.r.o.

Headquarters: Celulózka 3494, 011 61 Žilina

Represented by:

Ing. Pavol Holmík, proxy holder

Ing. Ján Kucharčík, proxy holder

ID NUMBER: 36 381 306

VAT: 2020097596

VAT NUMBER: SK2020097596

Registered in the Commercial Register of the District Court of Žilina, Section: Sro, Entry No.: 53581/L

(hereinafter referred to as the "**Lessee**" and together with the Lessor hereinafter referred to as the "**Parties**")

The parties hereto, by mutual agreement, enter into this Contract for the Lease and Use of Technical Facilities (hereinafter referred to as the "**Contract**").

Článok II. Predmet Zmluvy

- 2.1 Podľa podmienok uvedených v Zmluve Prenajímateľ touto Zmluvou prenecháva do nájmu Zariadenie , ktorého opis a technická špecifikácia je uvedená v Prílohe 1 Zmluvy (ďalej len „Predmet nájmu“) a Nájomca sa zaväzuje zaplatiť nájomné špecifikované v Článku IV Zmluvy.
- 2.2 Predmet nájmu Prenajímateľ prenecháva do užívania Nájomcovi za účelom prevádzkovania miestnej distribučnej sústavy Nájomcu a zabezpečenia prístupu do nadradenej regionálnej distribučnej sústavy.
- 2.3 Prenajímateľ vyhlasuje a zaručuje Nájomcovi, že Predmet nájmu je spôsobilý na užívanie podľa tejto Zmluvy a v súlade so všetkými platnými všeobecne záväznými predpismi a technickými štandardmi, a zaväzuje sa Predmet nájmu v takomto stave udržiavať počas celej doby trvania tejto Zmluvy.

Článok III. Doba a miesto plnenia

- 3.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do dňa 31.12.2029 do 24.00 hod. (ďalej len „Doba nájmu“). Táto Zmluva a Zmluva o dodávke elektriny a prevzatí zodpovednosti za odchýlku č. 2023/3200/6169 sú vzájomne previazané, za podmienok stanovených nižšie. Ukončenie zmluvy podľa predchádzajúcej vety iným spôsobom ako je uplynutie doby, na ktorú bola uzatvorená, má za následok zrušenie tejto Zmluvy.
- 3.2 Nájom podľa tejto Zmluvy môže skončiť iba niektorým zo spôsobov podľa tejto Zmluvy:
- a) uplynutím Doby nájmu; alebo
 - b) dohodou zmluvných strán; alebo
 - c) dňom zaradenia Prenajímateľa do privatizácie podľa ust. § 45 ods. 3 zák. č. 92/1991 Zb. o podmienkach prevodu majetku štátu na iné osoby v znení neskorších predpisov,
 - d) odstúpením Prenajímateľa od Zmluvy podľa tohto článku Zmluvy; alebo
 - e) odstúpením Nájomcu od Zmluvy podľa tohto článku Zmluvy.

Article II. Subject of the Contract

- 2.1 Under the terms of the Contract, the Lessor hereby leases the Equipment, the description and technical specification of which is set out in Annex 1 to the Contract (hereinafter referred to as the "Subject of the Lease") and the Lessee agrees to pay the rent specified in Article IV. of the Contract.
- 2.2 The Lessor shall let the subject of the lease to the Lessee for the purpose of operating the Lessee's local distribution system and providing access to the superior regional distribution system.
- 2.3 The Lessor represents and warrants to the Lessee that the Subject of Lease is fit for use under this Agreement and in accordance with all applicable generally binding regulations and technical standards, and undertakes to maintain the Subject of Lease in such condition throughout the term of this Agreement.

Article III. Time and place of performance

- 3.1 This Contract is concluded for a definite period of time, until 31.12.2029 at 24.00 (hereinafter referred to as the "Lease Period"). This Contract and the Contract for the supply of electricity and assumption of responsibility for deviation No. 2023/3200/6169 are interrelated, subject to the conditions set out below. Termination of the Contract pursuant to the preceding sentence, other than by expiration of the term for which it was entered into, shall result in the cancellation of this Contract.
- 3.2 The Lease under this Agreement may terminate only in any of the ways provided in this Agreement:
- a) the expiry of the Lease Term; or
 - b) by agreement of the Parties; or
 - c) the date of inclusion of the Lessor in the privatization according to § 45 (3) of the Act. 92/1991 Coll. on the conditions for the transfer of state property to other persons, as amended,
 - d) the Lessor's withdrawal from the Contract pursuant to this Article of the Contract; or
 - e) by the Lessee's withdrawal from the Contract pursuant to this Article of the Contract.

- 3.3 Porušením povinností dohodnutých zmluvnými stranami v zmluve jednou zo zmluvných strán vzniká druhej zmluvnej strane právo odstúpiť od Zmluvy, za predpokladu, že uplynula dodatočná lehota plnenia špecifikovaná v bodoch 3.5 resp. 3.6 tohto článku Zmluvy a písomné odstúpenie od Zmluvy odstupujúca zmluvná strana doručí druhej zmluvnej strane, bez zbytočného odkladu po tom čo sa o porušení povinností druhou zmluvnou stranou dozvedela. Právo odstúpiť od Zmluvy, a to bez dodatočnej lehoty vzniká aj, ak je voči jednej zo zmluvných strán vyhlásené konkurzné konanie alebo ak jedna zo zmluvných strán vstúpila do likvidácie.
- 3.4 Odstúpenie od Zmluvy musí byť odôvodnené a vykonané písomne a doručené druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od Zmluvy je účinné okamihom jeho doručenia.
- 3.5 Za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Nájomcu sa považuje a Prenajímateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy, ak:
- Nájomca je v omeškaní s úhradou Nájomného podľa tejto Zmluvy o viac ako tridsať (30) dní a Nájomca neuhradil splatné Nájomné ani v dodatočnej lehote pätnásť (15) dní od obdržania písomného upozornenia zo strany Prenajímateľa na omeškania Nájomcu s úhradou Nájomného;
 - Nájomca užíva Predmet nájmu v rozpore s účelom nájmu dohodnutým v bode 2.3, článku II. tejto Zmluvy, a to aj napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu a dodatočnej primeranej lehote na nápravu,
 - Nájomca poruší svoje povinnosti uvedené v bodoch 6.5 až 6.9 článku VI. tejto Zmluvy,
 - v dôsledku zmien vykonaných alebo vykonávaných Nájomcom na predmete nájmu, v dôsledku ktorých preukázateľne vzniká alebo hrozí Prenajímateľovi značná škoda (§ 667 ods. 2 Občianskeho zákonníka).
 - ak na strane Nájomcu nastanú okolnosti uvedené v ust. § 15 zákona o registri partnerov, alebo ak Nájomca poruší povinnosti uvedené v bode 7.2 článku VII. tejto Zmluvy.
- 3.3 Breach of an essential obligation agreed by the parties in the Contract by either party shall give the other party the right to withdraw from the Contract provided a written notice has been given without undue delay after becoming aware of the breach and a reasonable cure period specified in clause 3.5 or 3.6 of this Article of the Contract has been elapsed. The right to withdraw from the Contract without a cure period shall arise if one of the Contracting Parties is declared bankrupt or if one of the Contracting Parties enters into liquidation.
- 3.4 Withdrawal from the Contract must be reasoned and made in writing and delivered to the other party. Withdrawal from the Contract shall be effective upon receipt.
- 3.5 The Lessee shall be deemed to be in material breach of this Agreement and the Lessor shall be entitled to terminate this Agreement if:
- Lessee is more than thirty (30) days delinquent in the payment of Rent under this Lease and Tenant has failed to pay the past due Rent even within an additional period of fifteen (15) days after receipt of written notice from Landlord of Lessee's delinquency in the payment of Rent;
 - The Lessee uses the Subject of the Lease in violation of the purpose of the lease agreed in clause 2.3, Article II. of this Agreement, despite a prior written notice and an additional reasonable period of time for correction,
 - Lessee breaches its obligations set forth in Sections 6.5 through 6.9 of Article VI. of this Agreement,
 - as a result of changes made or carried out by the Lessee on the subject of the lease, as a result of which the Lessor demonstrably incurs or is threatened with substantial damage (§ 667 paragraph 2 of the Civil Code).
 - if the circumstances specified in Section 15 of the Register of Partners Act occur on the Lessee's side, or if the Lessee breaches the obligations specified in Section 7.2 of Article VII. of this Agreement.

- 3.6 Za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Prenajímateľa sa považuje a Nájomca je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy, ak:
- Predmet nájmu nie je z dôvodov na strane Prenajímateľa spôsobilý na riadne užívanie podľa tejto Zmluvy po dobu aspoň päť (5) po sebe nasledujúcich dní alebo opakovane po dobu aspoň osem (8) dní počas doby dvanásť (12) mesiacov; ibaže uvedené nastalo čo aj čiastočne z dôvodov na strane Nájomcu.
 - Distribúcia elektrickej energie cez Predmet nájmu bola z akéhokoľvek dôvodu prerušená na obdobie aspoň päť (5) po sebe nasledujúcich dní alebo opakovane po dobu aspoň osem (8) dní počas doby 12 mesiacov;
 - Prenajímateľ poruší svoju povinnosť uvedenú v bode 6.4 Článku VI. tejto Zmluvy.
 - ak na strane Prenajímateľa nastanú okolnosti uvedené v ust. § 15 zákona o registri partnerov, alebo ak Prenajímateľ poruší povinnosti uvedené v bode 7.2 článku VII. tejto Zmluvy.
- 3.7 V prípade, že dôjde k porušeniu menej závažných povinností tejto Zmluvy, ktoré zmluvné strany neoznačili ako podstatné dôvody v bode 3.5 alebo 3.6 tohto Článku Zmluvy, platia pri odstúpení od Zmluvy pravidlá upravené príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 3.8 Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že Nájomca nie je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy pokiaľ prerušenie prevádzky Predmetu nájmu je spôsobené výlučne vyššou mocou, avšak len za predpokladu, že prerušenie netrvá dlhšie ako 30 po sebe nasledujúcich dní.
- 3.9 Odstúpenie od Zmluvy sa nedotýka ustanovení tejto Zmluvy, ktoré vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po skončení tejto Zmluvy, najmä nie však iba článkov VII. a VIII. tejto Zmluvy.
- 3.10 Zmluvné strany sa dohodli, že užívanie predmetu nájmu Nájomcom po ukončení doby nájmu nemá za následok obnovenie tohto nájomného vzťahu.
- 3.6 A material breach of this Agreement by the Lessor shall be deemed to be, and the Lessee shall be entitled to withdraw from this Agreement if:
- The subject of the lease is not fit for proper use under this Agreement for at least five (5) consecutive days or repeatedly for at least eight (8) days during a period of twelve (12) months for reasons on the part of the Lessor; unless the foregoing is due, in whole or in part, to reasons on the part of the Lessee.
 - The distribution of electricity through the Subject Leasehold has been interrupted for any reason for a period of at least five (5) consecutive days or repeatedly for at least eight (8) days within a 12-month period;
 - The Lessor breaches its obligation set out in clause 6.4 of Article VI. of this Agreement.
 - if the circumstances specified in Section 15 of the Register of Partners Act occur on the Lessor's side, or if the Lessor breaches the obligations specified in Section 7.2 of Article VII. of this Agreement .
- 3.7 In the event of a breach less essential obligations of of this Contract that has not been identified by the Parties in clause 3.5 or 3.6 of this Article of the Contract as material breach, the rules governing withdrawal from the Contract shall apply in accordance with the relevant provisions of the Commercial Code.
- 3.8 Notwithstanding any other provision of this Agreement, the Parties agree that the Lessee shall not be entitled to withdraw from this Agreement if the interruption in the operation of the Subject Leasehold is caused solely by force majeure, provided, however, that the interruption shall not last for more than 30 consecutive days.
- 3.9 The withdrawal from the Contract shall be without prejudice to the provisions of this Contract which, by their nature, are intended to survive the termination of this Contract, in particular but not limited to Articles VII. and VIII. of this Contract.
- 3.10 The parties agree that the use of the subject of the lease by the Lessee after the end of the lease period does not result in the renewal of this lease.

Článok IV.

Dohodnuté množstvo elektriny, cena za dodávku elektriny a platby za odchýlky

- 4.1 Výška mesačného nájomného je určená matematickým vzorcom uvedeným v Prílohe 2 Zmluvy (ďalej len „nájomné“).

Článok V.

Platobné podmienky

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Nájomca bude uhrádzať Prenajímateľovi nájomné mesačne pozadu, pričom výška mesačného nájomného je v súlade s bodom 4.1 článku IV. tejto Zmluvy.
- 5.2 Podkladom pre zaplatenie je faktúra vystavená Prenajímateľom a preukázateľne doručená Nájomcovi.
- 5.3 Prenajímateľ je povinný doručiť Nájomcovi faktúru za uplynulý mesiac vždy do pätnásteho (15) dňa v mesiaci.
- 5.4 Lehota splatnosti riadne vystavenej a doručenej faktúry je do 15 dní odo dňa jej preukázateľného doručenia Nájomcovi, t.j. odo dňa elektronického doručenia faktúry alebo doručenia faktúry v papierovej podobe na sídlo Nájomcu. Faktúru spolu so súvisiacimi prílohami doručí Prenajímateľ elektronicky e-mailom na adresy: [redacted] a [redacted] alebo v papierovej forme na sídlo Nájomcu uvedené v článku I. tejto Zmluvy.
- 5.5 Platba Nájomcu sa realizuje výlučne z bankového účtu uvedeného v Zozname bankových účtov Nájomcu (ďalej len "Zoznam"). Zoznam podpísaný štatutárnym orgánom Nájomcu, bude v písomnej forme doručený Prenajímateľovi najneskôr pri podpise Zmluvy. Nájomca môže jednostranne meniť a dopĺňať Zoznam, a to písomnou formou, podpísaný štatutárnym orgánom Nájomcu a doručený Prenajímateľovi. Nájomca je povinný všetky jeho bankové účty uvedené v Zozname evidovať ako bankový účet používaný na podnikateľskú činnosť Finančnou správou Slovenskej republiky v zmysle § 6 a § 85 KK zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty o zmene a doplnení a aby boli zapísané do registra bankových účtov

Article IV.

Agreed quantity of electricity, price for electricity supply and payments for deviations

- 4.1 The amount of the monthly rent shall be determined by the mathematical formula set out in Annex 2 of the Agreement (hereinafter referred to as the "Rent").

Article V.

Payment terms

- 5.1 The Parties agree that the Lessee shall pay the Lessor the rent monthly in arrears, the amount of the monthly rent being in accordance with clause 4.1 of Article IV. of this Agreement.
- 5.2 The basis for payment is the invoice issued by the Lessor and demonstrably delivered to the Lessee.
- 5.3 The Lessor is obliged to deliver to the Lessee the invoice for the past month always by the fifteenth (15th) day of the month.
- 5.4 The due date of a duly issued and delivered invoice shall be within 15 days from the date of its demonstrable delivery to the Lessee i.e. from the date of electronic delivery of the invoice or delivery of the invoice in paper form to the Lessee's registered office. The Lessor shall deliver the invoice together with related attachments electronically by e-mail to the addresses [redacted] form to the registered office of the Lessee specified in Article I. of this Agreement.
- 5.5 Payment of Lessee shall be made exclusively from bank account specified in the List of the Lessee's bank accounts (hereinafter referred to as the "List"). The List, duly signed by the statutory body of Lessee, shall be delivered to the Lessor in writing, at the latest on the day the Contract is signed by both Parties. Lessee may unilaterally amend and supplement the List in writing, duly signed by the statutory body of the Lessee and delivered to the Lessor. The Lessee is obliged, that all his bank accounts specified in the List are registered as bank account used for entrepreneur activities by Financial Administration of Slovak Republic under § 6 a § 85 KK of Act No. 222/2004 Coll. on value added tax on amendments and they are entered in register of bank accounts published on

- zverejneného na webovom sídle Finančnej správy Slovenskej republiky.
- 5.6 Platba bude vykonaná výlučne bezhotovostne na bankový účet Prenajímateľa uvedený vo faktúre, ktorý musí byť rovnaký ako je uvedený v bode 1.1 Článku 1 Zmluvy. Faktúra je uhradená v lehote splatnosti, ak deň odpísania z účtu Nájomcu je v lehote uvedenej v bode 5.4 tohto článku Zmluvy. Ak deň splatnosti prípadne na sobotu, nedeľu, sviatok, alebo deň pracovného pokoja v Slovenskej republike, posúva sa dátum splatnosti na najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 5.7 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny tarify systému (zo súčasného, ktorý je založený na spotrebovanej elektrine v MWh, na systém založený na load profile) bez zbytočného odkladu prístupia v dobrej viere k rokovaniam o úprave vzorca na výpočet výšky nájomného podľa tejto Zmluvy, tak aby spôsob výpočtu nájomného v závislosti od úspor Nájomcu z distribučných poplatkov zostal zachovaný.
- 5.8 Pokiaľ počas trvania tejto Zmluvy bude z dôvodu prerušenia distribúcie elektrickej energie prostredníctvom Predmetu nájmu z dôvodu, že Prenajímateľ nesplnil svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy Nájomca nútený zabezpečiť dodávku elektrickej energie do podniku Nájomcu inak než prostredníctvom Predmetu nájmu, zmluvné strany vyvinú maximálne úsilie o dosiahnutie obnovenia distribúcie. Ak zmluvné strany nedosiahnu obnovenie distribúcie v primeranej lehote (berúc do úvahy nápravne opatrenia, ktoré majú byť vykonané) a Zmluva nie je zrušená, zmluvné strany sa v dobrej viere zaväzujú rokovať o prípadnej výške kompenzácie nákladov, ktoré Nájomcovi vznikli v súvislosti s realizáciou alternatívnej dodávky a distribúcie elektrickej energie.
- 5.9 Zmluvné strany súhlasia a potvrdzujú, že okrem platieb výslovne uvedených v tejto Zmluve Prenajímateľovi nevzniká voči Nájomcovi nárok na žiadne iné platby alebo obdobné plnenia.
- 5.10 Všetky faktúry vystavené v zmysle tejto Zmluvy musia obsahovať všetky náležitosti ustanovené podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších
- website of Financial Administration of Slovak Republic.
- 5.6 Payment will be made exclusively in cashless form to the Lessor's bank account specified in the invoice, which must be the same as specified in clause 1.1 of Article I. of the Contract . The invoice shall be paid within the due date if the date of debiting the Lessee's account is within the period specified in clause 5.4 of this Article of the Contract. If the due date falls on a Saturday, Sunday, public holiday or a public holiday in the Slovak Republic, the due date shall be postponed to the next following working day.
- 5.7 The Parties agree that in the event of a change in the tariff system (from the current one based on the electricity consumed in MWh to a system based on the load profile), they shall without undue delay enter into good faith negotiations to adjust the formula for calculating the amount of rent under this Agreement so that the method of calculating the rent in relation to the Lessee's savings on distribution charges remains unchanged.
- 5.8 If, during the term of this Agreement, due to the interruption of the distribution of electricity through the Leased Premises as a result of the Lessor's failure to comply with its obligations under this Agreement, the Lessee shall be forced to provide electricity to the Lessee's business other than through the Leased Premises, the Parties shall use their best efforts to obtain the restoration of the distribution of electricity. If the Parties fail to achieve the restoration of distribution within a reasonable time (taking into account the remedial measures to be taken) and the Contract is not cancelled, the Parties undertake to negotiate in good faith the amount of compensation, if any, to be paid to the Lessee for the costs incurred by the Lessee in connection with the implementation of the alternative supply and distribution of electricity.
- 5.9 The Parties agree and acknowledge that, except for the payments expressly provided for in this Agreement, the Lessor shall not be entitled to any other payments or similar benefits against the Lessee.
- 5.10 All invoices issued pursuant to this Agreement must contain all the elements provided for under Act No. 222/2004 Coll. on Value Added Tax, as amended, or

predpisov, resp. Smernice Rady 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, údaje v zmysle Obchodného zákonníka, údaje v zmysle tejto Zmluvy, číslo tejto Zmluvy a číslo bankového účtu Nájomcu uvedené v článku I. tejto Zmluvy.

- 5.11 Ak akákoľvek faktúra vystavená v zmysle tejto Zmluvy nebude obsahovať náležitosti dohodnuté v tejto Zmluve má Nájomca právo vrátiť faktúru Prenajímateľovi na prepracovanie. Splatnosť takto vystavenej a vrátenej faktúry sa zruší a nová splatnosť v súlade s bodom 5.4 tohto článku Zmluvy začne plynúť dňom preukázateľného doručenia opravenej a správne vystavenej faktúry.

Článok VI.

Práva a povinnosti zmluvný strán

- 6.1 Prenajímateľ je povinný odovzdať Nájomcovi Predmet nájmu v stave spôsobilom na jeho riadne užívanie podľa tejto Zmluvy. Nájomca svojím podpisom zmluvy potvrdzuje, že bol oboznámený so stavom predmetu nájmu a zároveň potvrdzuje, že v tomto stave mu bol predmet nájmu pri podpise tejto zmluvy odovzdaný a nájomca v tomto stave predmet nájmu prijal do užívania. Nájomca prehlasuje, že predmet nájmu prijal v stave spôsobilom na užívanie.
- 6.2 Prenajímateľ je povinný zabezpečiť nájomcovi nerušené užívanie predmetu nájmu.
- 6.3 Zmluvné strany sa dohodli, že údržbu, servis, opravy, revízie predmetu nájmu a predpismi vyžadované prehliadky, skúšky a atesty predmetu nájmu zabezpečuje Prenajímateľ na vlastné náklady. Zmluvné strany sa dohodli, že za účelom vykonávania pravidelnej údržby a opráv budú vzájomne vopred koordinovať a odsúhlasovať akékoľvek plánované odstávky lokálnej distribučnej siete Nájomcu, ktorej súčasťou je aj Predmet nájmu.
- 6.4 Prenajímateľ je oprávnený zriadiť záložné právo alebo akékoľvek iné právo tretej osoby k Predmetu nájmu alebo ktorejkoľvek jeho časti iba s predchádzajúcim písomným súhlasom Nájomcu. Zmluvné strany súhlasia, že obmedzenie podľa predchádzajúcej vety

Council Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax, as amended, the data within the meaning of the Commercial Code, the data within the meaning of this Agreement, the number of this Agreement and the number of the Lessee's bank account referred to in Article I. of this Agreement.

- 5.11 If any invoice issued pursuant to this Agreement does not contain the items agreed to in this Agreement, Lessee shall have the right to return the invoice to Lessor for reworking. The invoice so issued and returned shall be cancelled and a new invoice shall become due and payable in accordance with clause 5.4 of this clause of this Agreement on the date of receipt of the corrected and correctly issued invoice.

Article VI.

Rights and Obligations of the Parties

- 6.1 The Lessor is obliged to hand over to the Lessee the Subject of Lease in a condition suitable for its proper use under this Agreement. By signing the contract, the Lessee confirms that he/she has been acquainted with the condition of the subject of the lease and at the same time confirms that the subject of the lease was handed over to him/her in this condition when signing this contract and the Lessee has accepted the subject of the lease for use in this condition. The Lessee declares that he/she has accepted the subject of the lease in a condition fit for use.
- 6.2 The lessor is obliged to ensure the lessee's undisturbed use of the subject of the lease.
- 6.3 The Parties agree that the maintenance, service, repairs, inspections of the subject of the lease and the inspections, tests and certificates required by the regulations of the subject of the lease are provided by the Lessor at his own expense. The Parties agree that in order to carry out regular maintenance and repairs, they shall coordinate and agree in advance any planned shutdowns of the Lessee's local distribution network, of which the Leased Subject is a part.
- 6.4 The Lessor is entitled to establish a lien or any other third party right to the Subject of Lease or any part thereof only with the prior written consent of the Lessee. The Parties agree that the limitation under the preceding sentence shall not apply to the

- sa nevzťahuje na právo Prenajímateľa zriadiť záložné právo k Predmetu nájmu v prospech štátu počas obdobia keď bude Prenajímateľ právnickou osobou vlastnenou štátom.
- 6.5 Nájomca sa zaväzuje užívať predmet nájmu len na účely uvedené bode 2.2, v článku II. tejto Zmluvy.
- 6.6 Nájomca sa zaväzuje užívať Predmet nájmu tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu alebo zničeniu. Nájomca je povinný bezodkladne nahlásiť Prenajímateľovi vznik akejkoľvek havarijnej situácie a poistnej udalosti a vzniknuté škody na predmete nájmu, najneskôr však do 24 hodín od ich zistenia, a to zástupcom Prenajímateľa na emailovú adresu [REDACTED]
- 6.7 Nájomca nie je oprávnený bez súhlasu Prenajímateľa vykonávať akékoľvek stavebné úpravy alebo iné zmeny na Predmete nájmu, ani akokoľvek zasahovať do Predmetu nájmu okrem situácií, ktorých riešenie neznesie odklad s ohľadom na riziko vzniku škody na zdraví a/alebo majetku zmluvných strán alebo tretích osôb.
- 6.8 Nájomca nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa dať Predmet nájmu alebo jeho časť do podnájmu tretej osobe, a ani umožniť užívanie Predmetu nájmu tretej osobe. V prípade prenechania predmetu nájmu, alebo jeho časti do podnájmu tretej osobe so súhlasom Prenajímateľa nájomca zodpovedá Prenajímateľovi v celom rozsahu za činnosť tretej osoby, ako keby predmet nájmu alebo jeho časť užíval sám.
- 6.9 Nájomca sa zaväzuje umožniť Prenajímateľovi kedykoľvek a bezplatne počas nájmu použitie Predmetu nájmu pre prenos elektrickej energie do nadradenej distribučnej sústavy Stredoslovenskej energetiky, a.s.
- Lessor's right to establish a lien on the Subject Lease in favour of the State during the period when the Lessor is a legal entity owned by the State.
- 6.5 The Lessee undertakes to use the subject of the lease only for the purposes specified in clause 2.2, Article II. of this Agreement.
- 6.6 The Lessee undertakes to use the Subject of the lease in such a way as to prevent its damage or destruction. The Lessee is obliged to immediately report to the Lessor the occurrence of any emergency situation and insurance claim and any damage to the subject of the lease, but no later than within 24 hours of their discovery, by a representative of the Lessor to the email address [REDACTED]
- 6.7 The Lessee shall not be entitled to make any construction modifications or other changes to the Subject of the Lease, or to interfere in any way with the Subject of the Lease, except in situations whose solution cannot be delayed in view of the risk of damage to the health and/or property of the Parties or third parties.
- 6.8 The Lessee is not entitled to sublease the Subject of Lease or its part to a third party without the prior written consent of the Lessor, nor to allow the use of the Subject of Lease to a third party. In the case of subletting the Subject of Lease or a part thereof to a third party with the consent of the Lessor, the Lessee shall be liable to the Lessor in full for the activities of the third party, as if the Lessee were using the Subject of Lease or a part thereof himself/herself.
- 6.9 The Lessee undertakes to allow the Lessor to use the Subject of the lease at any time and free of charge during the lease for the transmission of electricity to the superior distribution system of Stredoslovenská energetika, a.s.

Článok VII. Osobitné ustanovenia

- 7.1 V prípade, ak sa zmluvná strana zapisuje do registra partnerov verejného sektora (ďalej len „**register**“) podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o registri partnerov verejného sektora**“), zaväzuje sa, že bude v registri zapísaný aspoň počas doby trvania tohto zmluvného
- 7.1 If the contractor enters the Register of Public Sector Partners (hereinafter referred to as the "**Register**") pursuant to Act No. 315/2016 Coll. on the Register of Public Sector Partners and on Amendments and Supplements to Certain Acts, as amended (hereinafter referred to as the "**Act on the Register of Public Sector Partners**"), the Contracting Party undertakes to be entered

vzťahu. Zmluvná strana sa zároveň zaväzuje zapísať sa do registra aj kedykoľvek počas trvania tohto zmluvného vzťahu, pokiaľ dôjde k takej zmene okolností, ktorá zápis zmluvnej strany do registra v zmysle zákona o registri partnerov verejného sektora vyžaduje.

7.2 Zmluvná strana je povinná oznámiť druhej zmluvnej strane všetky zmeny podľa bodu 7.1 tohto článku Zmluvy, ktoré budú v registri o vzťahu k nej vykonané, a to do 10 dní odkedy k zápisu zmeny do registra došlo.

7.3 Ak si Zmluvná strana nesplní povinnosti uvedené v bode 7.1 tohto článku Zmluvy alebo ak nastanú okolnosti uvedené v ust. § 15 zákona o registri partnerov verejného sektora, neporušujúca zmluvná strana je oprávnená neplniť, čo jej ukladá táto Zmluva, pričom nie je v omeškaní a toto neplnenie sa nepovažuje za porušenie Zmluvy. Porušujúca zmluvná strana nie je oprávnená uplatňovať si v tomto prípade voči druhej zmluvnej strane akúkoľvek náhradu škody alebo sankcie.

7.4 V prípade, ak sa preukáže, že zmluvná strana porušila povinnosť uvedenú v bode 7.1 tohto článku Zmluvy a druhej zmluvnej strane bola v tejto súvislosti zo strany príslušných orgánov uložená pokuta alebo akákoľvek iná sankcia, zaväzuje sa porušujúca zmluvná strana nahradiť druhej zmluvnej strane túto pokutu alebo akúkoľvek inú sankciu, ako aj akúkoľvek škodu, ktorá mu v tejto súvislosti vznikne.

7.5 Každá zo zmluvných strán je povinná chrániť a zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedela pri uzatváraní alebo pri plnení tejto Zmluvy, ako aj o všetkých dokladoch a dokumentoch poskytnutých v súvislosti s plnením tejto Zmluvy (ďalej len „**dôverné informácie**“), a to aj po ukončení tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že za dôverné informácie sa nepovažujú informácie, ktoré sa na základe všeobecne záväzných právnych predpisov zverejňujú.

7.6 Za porušenie povinnosti zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách sa nepokladá ich poskytnutie príslušným štátnym orgánom, pokiaľ to vyplýva zo všeobecne záväzného právneho predpisu, použitie potrebných informácií alebo

in the Register at least for the duration of this contractual relationship. The Contracting Party also undertakes to enter the register at any time during the duration of the contractual relationship if there is a change in circumstances which requires the contractor to enter the register within the meaning of the Public Sector Partners Register Act.

7.2 The Contracting Party shall notify the other Contracting Party of any changes pursuant to clause 7.1 of this Article of the Contract in the register in relation to it within 10 days from the date of entry of the change in the register.

7.3 If a Party fails to perform the obligations set out in clause 7.1 of this Article of the Contract or if the circumstances set out in section 15 of the Public Sector Partners Register Act occur, the non-defaulting Party shall be entitled to fail to perform what is imposed on it by this Contract without being in default and such failure shall not be considered a breach of the Contract. The non-defaulting Party shall not be entitled to claim any damages or penalties against the other Party in this case.

7.4 In the event that a Party is found to have breached an obligation referred to in Clause 7.1 of this Article of the Contract and the other Party has been fined or otherwise sanctioned by the competent authorities in this respect, the offending Party undertakes to reimburse the other Party for such fine or other sanction and for any damage incurred by it in this respect.

7.5 Each of the Parties shall protect and maintain the confidentiality of all facts of which it has become aware during the conclusion or performance of this Contract, as well as of all documents and papers provided in connection with the performance of this Contract (hereinafter referred to as "**Confidential Information**"), even after the termination of this Contract. The Parties agree that confidential information shall not be deemed to be information which is disclosed to the public pursuant to generally applicable law.

7.6 Breach of the obligation to maintain confidentiality of confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligation to maintain confidentiality of confidential information if it is provided to the competent state authorities, if it results

dokumentov v prípadných súdnych, rozhodcovských, správnych a iných konaniach ohľadom práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy alebo pokiaľ tak ustanovujú príslušné právne predpisy, ako ani ich poskytnutie členom orgánov zmluvných strán, zamestnancom zmluvných strán alebo ich pridružených pobočiek, audítorom alebo právnym a iným poradcom zmluvných strán, ktorí sú viazaní ohľadne im sprístupnených informácií povinnosťou mlčanlivosti na základe zákona.

- 7.7 Každá zo zmluvných strán je povinná pri plnení predmetu Zmluvy dodržiavať ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov o ochrane osobných údajov.
- 7.8 Zmluvné strany súhlasia, že prijímú akékoľvek ďalšie, aj výslovne neupravené, opatrenia, ktoré budú prípadne potrebné alebo žiadúce na realizáciu účelu Zmluvy na základe podmienok obsiahnutých v Zmluve

from a generally binding legal regulation, the use of the necessary information or documents in any court, arbitration, administrative and other proceedings concerning rights and obligations under the Contract or as provided for by applicable law, nor to members of the Parties' bodies, employees of the Parties or their affiliated companies, auditors or legal or other advisers of the Parties who are bound by law to observe confidentiality with regard to the information disclosed to them.

- 7.7 Each of the Parties is obliged to comply with the provisions of generally binding legal regulations on the protection of personal data in the performance of the subject matter of the Contract.
- 7.8 The Parties agree to take any other action, even if not expressly provided for, as may be necessary or desirable to carry out the purpose of the Contract on the basis of the terms and conditions contained in the Contract

Článok VIII. Náhrada škody a sankcie

- 8.1 V prípade omeškania Nájomcu s úhradou Nájomného podľa Článku IV. Zmluvy je Prenajímateľ oprávnený požadovať od Nájomcu zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
- 8.2 V prípade porušenia povinnosti zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách v zmysle bodu 7.5 článku VII. tejto Zmluvy, je porušujúca zmluvná strana povinná uhradiť druhej zmluvnej strane zmluvnú pokutu vo výške 2 000 EUR za každé jedno porušenie.
- 8.3 Splatnosť uplatnených sankcií v zmysle tohto článku Zmluvy je 30 dní odo dňa preukázateľného doručenia príslušnej faktúry druhej zmluvnej strane. Platby za ne budú uhrádzané výlučne bezhotovostne na bankové účty uvedené na faktúrach.
- 8.4 Zaplatením sankcie podľa tejto Zmluvy nie je dotknutý nárok poškodenej zmluvnej strany na náhradu škody v plnom rozsahu.
- 8.5 Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu zo zmluvy, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane. Náhrada škody sa riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka. Zmluvná strana nie je povinná nahradiť

Article VIII. Compensation and penalties

- 8.1 In the event of the Lessee's default in payment of the Rent under Article IV. of the Contract, the Lessor shall be entitled to demand from the Lessee the payment of interest on late payment at the rate of 0.05% of the amount due for each day of delay.
- 8.2 In the event of a breach of the obligation to maintain confidentiality of Confidential Information pursuant to clause 7.5 of Article VII. of this Agreement, the breaching Party shall be obliged to pay to the other Party a contractual penalty of EUR 2 000 for each one breach.
- 8.3 Payment of the penalties applied under this Article of the Contract shall be due within 30 days from the date of proven delivery of the relevant invoice to the other Party. Payments for them shall be made exclusively in cashless form to the bank accounts indicated on the invoices.
- 8.4 The payment of a penalty under this Contract shall be without prejudice to the injured Party's right to full compensation for damages.
- 8.5 The Party that breaches its obligation under the Contract shall be obliged to compensate the damage caused to the other Party. Compensation for damages shall be governed by the relevant provisions of the Commercial Code. A Party shall not

škodu ak preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť v súlade s článkom IX. tejto Zmluvy.

- 8.6 Za škody spôsobené na predmetoch vnesených a umiestnených Nájomcom do predmetu nájmu, Prenajímateľ nezodpovedá.
- 8.7 Nájomca zodpovedá za škody spôsobené na živote a zdraví tretích osôb ako aj za škody spôsobené na majetku Prenajímateľa a tretích osôb, vzniknutých v súvislosti s užívaním predmetu nájmu.
- 8.8 Každá zo zmluvných strán je oprávnená požadovať od druhej zmluvnej strany náhradu škody v celom rozsahu aj v prípade, že ide o porušenie povinnosti druhej zmluvnej strany, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta.
- 8.9 Odberateľ v žiadnom prípade nezodpovedá za žiadne špeciálne, následné, náhodné, trestné alebo nepriame škody. Odberateľ je v každom prípade zodpovedný za podstatné škody a ušlý zisk, ktoré spôsobí, vrátane, ale nie výlučne, straty zisku alebo výnosov, škody, ktoré spôsobil Prenajímateľovi.

Článok IX.

Okolnosti vylučujúce zodpovednosť

- 9.1 Zodpovednosť zmluvných strán za čiastočné alebo úplné neplnenie zmluvných povinností je vylúčená, ak sa tak stalo v dôsledku okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa § 374 a nasl. Obchodného zákonníka.
- 9.2 Pre účely Zmluvy znamenajú okolnosti vylučujúce zodpovednosť také mimoriadne a neodvratiteľné udalosti alebo okolnosti a ich bezprostredné následky, ktoré sú mimo kontrolu ktorejkoľvek zmluvnej strany a ktoré zmluvnej strane zabránia alebo bezprostredne ovplyvnia riadne a úplné plnenie zmluvných povinností, vyplývajúcich zo Zmluvy. Týmito udalosťami môžu byť najmä živelné pohromy, vojna, sabotáž, teroristické akcie, blokáda, požiar, štrajk, epidémia a pod. Rovnaké právne následky, ako sú uvedené prípady vyššej moci, môže mať zmena zákonov SR, alebo iných právnych predpisov, pokiaľ zásadným spôsobom ovplyvní kontraktčné právo Prenajímateľa s dôsledkom nemožnosti jeho pokračovania a súčasnej nemožnosti hospodársky únosnej alternatívy.
- 9.3 Zmluvná strana dotknutá okolnosťami

be obliged to compensate for damages if it proves that the breach of obligation was caused by circumstances excluding liability in accordance with Article IX. of this Contract.

- 8.6 The Lessor shall not be liable for damages caused to objects brought and placed by the Lessee in the subject of the lease.
- 8.7 The Lessee shall be liable for damages caused to the life and health of third parties as well as for damages caused to the Lessor's property and third parties, arising in connection with the use of the subject of the lease.
- 8.8 Either Party shall be entitled to claim damages from the other Party in full, even in the event of a breach of the other Party's obligation to which the contractual penalty applies.
- 8.9 In no event shall the Lessee be liable for any special, consequential, incidental, punitive or indirect damages. In any case the Lessee shall be liable for substantial damages and loss of profit, including but not limited loss of profit or revenues, damage caused by him to Lessor.

Article IX.

Circumstances excluding liability

- 9.1 Liability of the parties for partial or total non-performance of contractual obligations shall be excluded if this is due to circumstances excluding liability pursuant to § 374 et seq. Commercial Code.
- 9.2 For the purposes of the Contract, circumstances precluding liability shall mean such extraordinary and unavoidable events or circumstances and their immediate consequences which are beyond the control of either Party and which prevent or immediately affect the proper and complete performance by the Party of its obligations under the Contract. Such events may include, in particular, natural disasters, war, sabotage, terrorist actions, blockade, fire, strike, epidemic, etc. The same legal consequences as the above-mentioned force majeure events may be caused by a change in the laws of the Slovak Republic or other legal regulations, insofar as it fundamentally affects the Lessor's contractual right with the consequence of the impossibility of its continuation and the current impossibility of an economically viable alternative.
- 9.3 A Party affected by circumstances excluding

vyklučujúcimi jej zodpovednosť, je povinná o týchto okolnostiach bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu a vyzvať ju k rokovaniu. Na požiadanie predloží zmluvná strana, odvolávajúca sa na okolnosti vylučujúce zodpovednosť, druhej zmluvnej strane dôveryhodný dôkaz o takejto skutočnosti. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, pokračujú po vzniku okolností vylučujúcich zodpovednosť v plnení svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy, len pokiaľ je to rozumne možné a budú hľadať iné alternatívne prostriedky pre plnenie Zmluvy, ktorým nebránia okolnosti vylučujúce zodpovednosť.

- 9.4 Ak je trvanie okolností vylučujúcich zodpovednosť dlhšie ako 3 mesiace, zmluvné strany dohodnú nový termín plnenia písomným dodatkom k tejto Zmluve alebo iným spôsobom upravia vzájomné oprávnené nároky.
- 9.5 Zmluvné strany venujú zvýšenú pozornosť predchádzaniu škodám, a to najmä všeobecnej prevencii vzniku škôd. Zmluvná strana, ktorá porušuje svoju povinnosť je povinná oznámiť druhej strane povahu prekážky, ktorá jej bráni alebo bude brániť v plnení povinností a jej dôsledky. Správa musí byť podaná bez zbytočného odkladu potom, kedy sa povinná strana o prekážke dozvedela, alebo pri náležitej starostlivosti sa mohla dozvedieť. Ustanovenie o náhrade škody sa riadi ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 9.6 Zmluvné strany sú zbavené zodpovednosti za čiastočné, alebo úplné neplnenie povinností daných touto Zmluvou, a to v prípadoch a za podmienok, ktoré vyplývajú zo Zákona a z tejto Zmluvy a ďalej v prípadoch, kedy toto neplnenie bolo výsledkom okolností vylučujúcich zodpovednosť, alebo za podmienok, vyplývajúcich z ustanovení Obchodného zákonníka alebo zo Zákona.

Článok X.

Doručovanie a komunikácia

- 10.1 Pokiaľ nie je v Zmluve dohodnutý iný spôsob komunikácie platí pre odovzdanie dokumentov podľa tejto Zmluvy písomná forma, ktorou sa rozumie doporučený list doručený poštou alebo do podateľne druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť doručiť písomnosť podľa tejto Zmluvy sa považuje v konkrétnom prípade za splnenú dňom prevzatia písomnosti alebo

its liability shall immediately inform the other Party in writing of such circumstances and invite it to negotiate. Upon request, the Party invoking the circumstances excluding liability shall provide the other Party with credible evidence of such fact. Unless otherwise agreed, the Parties shall, after the occurrence of the circumstances precluding liability, continue to perform their obligations under this Contract only insofar as reasonably possible and shall seek other alternative means for the performance of the Contract that are not prevented by the circumstances precluding liability.

- 9.4 If the duration of the circumstances precluding liability exceeds 3 months, the Parties shall agree on a new date of performance by a written amendment to this Agreement or otherwise adjust their respective legitimate claims.
- 9.5 The Parties shall pay particular attention to the prevention of damage, in particular to the prevention of damage in general. The Party in breach of its obligation shall notify the other Party of the nature of the obstacle which prevents or will prevent it from fulfilling its obligations and of the consequences thereof. The report must be made without undue delay after the obliged party has become aware of the impediment or, with due diligence, could have become aware of it. The provision on damages shall be governed by the provisions of the Commercial Code.
- 9.6 The Parties shall be exempt from liability for partial or total non-performance of the obligations under this Contract in the cases and under the conditions arising from the Law and from this Contract and further in cases where such non-performance was the result of circumstances excluding liability or under the conditions arising from the provisions of the Commercial Code or the Law.

Article X.

Delivery and communication

- 10.1 Unless another method of communication is agreed in the Contract, the transmission of documents under this Contract shall be in writing, which shall be understood to mean a registered letter delivered by post or to the office of the other Party. The Parties agree that the obligation to deliver a document under this Contract shall be deemed to have been fulfilled in a particular

odmietnutím túto písomnosť prevziať. Ak sa v prípade doručovania prostredníctvom poštového podniku vráti doručovaná zásielka ako nedoručená alebo nedoručiteľná z akéhokoľvek dôvodu, považuje sa takáto zásielka za doručenú dňom, v ktorom poštový podnik vykonal jej doručovanie (usiloval sa o doručenie v mieste uvedenom na obálke predmetnej zásielky); pre doručovanie je rozhodné sídlo zmluvných strán uvedené v článku I. tejto Zmluvy.

10.2 V prípade doručovania prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom) sa zmluvné strany dohodli, že písomnosť sa bude považovať za doručenú jej odoslaním na e-mailovú adresu druhej zmluvnej strany uvedenú pre komunikáciu v Prílohe č.3 k Zmluve.

Článok XI. Protikorupčná doložka

11.1 Prenajímateľ má prijatý protikorupčný program, ktorý vychádza z Protikorupčnej politiky Slovenskej republiky na roky 2019 – 2023 schválenej uznesením vlády Slovenskej republiky č. 585/2018 zo dňa 12. decembra 2018, ktorého cieľom a účelom je zamedziť korupcii, zlepšiť protikorupčnú prevenciu, zmenšovať priestor pre korupciu a odstraňovať príčiny jej vzniku, pričom za dôsledné uplatňovanie a dodržiavanie protikorupčných zásad a ostatných ustanovení programu majú zodpovednosť v súlade s prijatým protikorupčným programom obidve zmluvné strany. Protikorupčný program Prenajímateľa je zverejnený na webovej stránke Prenajímateľa (www.vvb.sk).

11.2 Zmluvné strany vyznávajú hodnoty, že zákonné a protikorupčné správanie je jedným zo základných atribútov podnikania a takéto správanie je charakteristické pre všetky aktivity a činnosti zmluvných strán.

11.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú konať v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, etickými normami, prijatými protikorupčnými programami, rešpektujúc a ochraňujúc základné práva a slobody všetkých osôb, podporovať spravodlivé a rovné zaobchádzanie so všetkými osobami, poskytovať bezpečné a zdravé pracovné podmienky, rešpektovať a ochraňovať životné prostredie a prijímať

case on the date of receipt of the document or on the date of refusal to accept the document. If, in the case of service by a postal undertaking, the item to be served is returned as undelivered or undeliverable for any reason, such item shall be deemed to have been served on the date on which the postal undertaking effected service (endeavoured to effect service at the place indicated on the envelope of the item in question); the place of business of the Parties referred to in Article I. of this Contract shall be the place of business of the Parties for the purpose of service.

10.2 In the case of delivery by electronic mail (e-mail), the Parties agree that the document shall be deemed to have been delivered by sending it to the e-mail address of the other Party specified for communication in Annex 3 to the Contract.

Article XI. Anti-corruption clause

11.1 The Lessor has adopted an anti-corruption programme based on the Anti-Corruption Policy of the Slovak Republic for the years 2019 - 2023 approved by Resolution of the Government of the Slovak Republic No. 585/2018 of 12 December 2018, the aim and purpose of which is to prevent corruption, improve anti-corruption prevention, reduce the scope for corruption and eliminate the causes of its occurrence, whereby both parties are responsible for the consistent application and compliance with the anti-corruption principles and other provisions of the programme in accordance with the adopted anti-corruption programme. The Lessor's anti-corruption programme is published on the Lessor's website (www.vvb.sk).

11.2 The Parties profess the values that lawful and anti-corruption conduct is one of the fundamental attributes of doing business and such conduct is a characteristic of all activities and operations of the Parties.

11.3 The Parties undertake to act in accordance with relevant generally applicable laws, ethical standards, adopted anti-corruption programs, respecting and protecting the fundamental rights and freedoms of all persons, promoting fair and equitable treatment of all persons, providing safe and healthy working conditions, respecting and protecting the environment, and adopting appropriate systems of management and

vhodné systémy riadenia a podnikania etickým spôsobom.

- 11.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že podľa ich vedomostí žiaden z ich predstaviteľov, zástupcov, zamestnancov, alebo iných osôb konajúcich v ich mene pri poskytovaní plnenia predmetu Zmluvy neponúka ani nebude priamo alebo nepriamo ponúkať, dávať, poskytovať, vyžadovať ani prijímať finančné prostriedky alebo akékoľvek iné oceníteľné hodnoty, alebo poskytovať akékoľvek výhody, dary, alebo pohostenia, za účelom získania alebo udržania výhody pri výkone podnikateľskej činnosti.
- 11.5 V rámci oznamovacej povinnosti, sa zmluvné strany zaväzujú, že akékoľvek podozrenie z korupčného správania, alebo porušenie protikorupčného programu prijatého Prenajímateľom sú povinné oznámiť príslušným orgánom verejnej moci, alebo podať oznámenie spôsobom uvedenom na webovom sídle Prenajímateľa.

Článok XII. Záverečné ustanovenia

- 12.1 Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto Zmluvou, sa riadia právnymi predpismi SR, najmä ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákonom o energetike, príslušnými vyhláškami Ministerstva hospodárstva SR, výnosmi a rozhodnutiami ÚRSO, Prevádzkovým poriadkom
- 12.2 Zmluva predstavuje novú dohodu medzi zmluvnými stranami a nahrádza všetky predchádzajúce písomné alebo ústne dohody medzi zmluvnými stranami v rozsahu predmetu Zmluvy výslovne stanovenom v tejto Zmluve. Pre zamedzenie pochybností, všetky ostatné práva a povinnosti týkajúce sa vzájomných vzťahov medzi zmluvnými stranami, ktoré nie sú výslovne uvedené v tejto Zmluve, zostávajú nedotknuté.
- 12.3 Všetky spory, ktoré vzniknú z plnenia tejto Zmluvy budú zmluvné strany riešiť predovšetkým dohodou a vzájomným rokovaním. Ak nedôjde k takejto dohode, bude spor predložený na rozhodnutie príslušnému súdu v zmysle ustanovení zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov a to po zmierovacom období v trvaní 30 dní.
- 12.4 Akákoľvek zmena tejto Zmluvy sa môže urobiť len formou chronologicky očíslovaných písomných dodatkov k nej, podpísaných

conducting business in an ethical manner.

- 11.4 The Parties declare that, to the best of their knowledge, none of their officers, agents, employees, or other persons acting on their behalf in the performance of the subject matter of the Contract shall offer or give, give, give, solicit, or receive, directly or indirectly, any money or anything of value, or any other thing of value, or give any benefits, gifts, or hospitality, for the purpose of obtaining or retaining an advantage in the conduct of business.
- 11.5 As part of the reporting obligation, the Parties undertake that any suspected corrupt behaviour or violation of the anti-corruption programme adopted by the Lessor shall be reported to the relevant public authorities or filed in the manner specified on the Lessor's website.

Article XII. Final provisions

- 12.1 The rights and obligations of the Parties, which are not regulated by this Contract, shall be governed by the laws of the Slovak Republic, in particular the provisions of the Commercial Code, the Energy Act, relevant decrees of the Ministry of Economy of the Slovak Republic, decrees and decisions of the ÚRSO, the Operating Regulations.
- 12.2 The Contract constitutes a new agreement between the Parties and supersedes all prior written or oral agreements between the Parties to the extent of the subject matter of the Contract expressly set forth in the Contract. For the avoidance of doubt, all other rights and obligations relating to the relationship between the Parties not expressly set out in this Contract shall remain unaffected.
- 12.3 All disputes arising out of the performance of this Contract shall be settled by the Parties primarily by agreement and mutual negotiation. If no such agreement is reached, the dispute shall be submitted to the competent court for adjudication in accordance with the provisions of Act No. 160/2015 Coll., the Civil Procedure Code, as amended, after a conciliation period of 30 days.
- 12.4 Any modification of this Agreement may be made only by chronologically numbered written amendments thereto, signed by

- oboma zmluvnými stranami, ak nie je v tejto Zmluve uvedené inak.
- 12.5 Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po dve vyhotovenia. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou Zmluvy bude rozhodujúca slovenská verzia.
- 12.6 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 12.7 Nakoľko Prenajímateľ je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o slobodnom prístupe k informáciám**“), zmluvné strany súhlasia s tým, že Zmluva a daňové doklady súvisiace so zmluvou budú zverejnené takým spôsobom, ktorý pre povinne zverejňované zmluvy ukladá zákon o slobodnom prístupe k informáciám vo svojom ustanovení § 5a a § 5b. Za tým účelom Nájomca udeľuje Prenajímateľovi súhlas na vykonanie potrebných úkonov týkajúcich sa zverejnenia uvedených dokumentov.
- 12.8 Ak nie je v tejto Zmluve uvedené inak, žiadna zmluvná strana nesmie postúpiť práva z tejto Zmluvy na žiadnu tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany. Bez ohľadu na vyššie uvedené, Nájomca výslovne súhlasí, že Prenajímateľ je oprávnený postúpiť svoje práva na finančné plnenie plynúce z tejto Zmluvy alebo zriadiť záložné právo na finančné plnenie z tejto Zmluvy v prospech Tatra banky, akciová spoločnosť, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava, IČO: 00 686 930, pričom zmluvné strany sa dohodli, že pohľadávky z tejto Zmluvy sa pre účely takéhoto postúpenia pohľadávok alebo založenia pohľadávok považujú za prevoditeľné.
- 12.9 Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy budú prekonané novou právnou úpravou, zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť dotknuté ustanovenia v tejto Zmluve ustanoveniami novými, určenými právnou úpravou, resp. zmenou tak, aby bol zachovaný účel tejto Zmluvy. Ak niektoré ustanovenie tejto Zmluvy budú zmluvné strany, súd alebo iné
- both parties, unless otherwise specified in this Agreement.
- 12.5 This Agreement is drawn up in four copies in Slovak and English, each of the Parties receiving two copies. In the event of any inconsistency between the Slovak and English language versions of the Contract, the Slovak version shall prevail.
- 12.6 This Contract shall enter into force on the date of its signing by both parties and shall come into force on the day following the date of its publication in accordance with the provisions of Section 47a(1) of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended.
- 12.7 As the Lessor is an obliged person within the meaning of Act No. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendment and supplementation of certain acts (Act on freedom of information) as amended (hereinafter referred to as the "**Act on free access to information**"), the Parties agree that the Contract and the tax documents related to the Contract shall be published in the manner required for compulsory publication of contracts by the Act on Free Access to Information in its provisions § 5a and § 5b. To this end, the Lessee grants the Lessor the consent to carry out the necessary acts relating to the publication of the aforementioned documents
- 12.8 Except as otherwise provided in this Agreement, neither Party may assign its rights under this Agreement to any third party without the prior written consent of the other Party. Notwithstanding the foregoing, the Lessee expressly agrees that the Lessor shall be entitled to assign its rights to financial performance under this Contract or to establish a pledge of financial performance under this Contract in favour of Tatra banka, akciová spoločnosť, with its registered office at Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava, ID No.: 00 686 930, whereby the Parties agree that the receivables under this Contract shall be deemed transferable for the purposes of such assignment or pledge of receivables
- 12.9 If any provisions of this Contract are superseded by new legislation, the Parties undertake to replace the affected provisions in this Contract with new provisions determined by the legislation or amendment so as to preserve the purpose of this Contract. If any provision of this Contract is held to be invalid or

kompetentné orgány považovať za neplatné alebo nevymáhateľné, potom takéto ustanovenie bude neplatné iba v dotknutom a v najužšom možnom rozsahu, pričom jeho zvyšná časť, význam a dopady ako aj ostatné ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú v platnosti. Tie ustanovenia, ktoré boli považované za nevymáhateľné alebo neplatné, budú znova prerokované a nahradené zmluvnými stranami v dobrej viere podporiť pôvodný zámer sledovaný oboma zmluvnými stranami.

12.10 Zmluvné strany potvrdzujú, že táto zmluva bola uzatvorená slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu so zmluvou k nej pripájajú svoje podpisy.

12.11 Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledovné prílohy:

- Príloha č.1 - Opis predmetu nájmu a technická špecifikácia zariadení
- Príloha č.2 - Vzorec pre výpočet mesačného nájomného

Dodávateľ / Supplier:

Dňa / Date:

12. OKT. 2023

VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK



Ing. Andrej Kasana, PhD.

poverený výkonom funkcie generálneho riaditeľa štátneho podniku / entrusted with the function of director general of the state enterprise



unenforceable by the Parties, a court or other competent authority, then such provision shall be invalid only to the extent affected and to the narrowest extent possible, and the remainder, meaning and effect thereof, as well as the other provisions of this Contract, shall remain in full force and effect. Those provisions deemed unenforceable or invalid shall be renegotiated and replaced by the Parties in good faith to further the original intent sought by both Parties.

12.10 The parties confirm that this contract has been concluded freely and seriously, certainly and understandably, not under duress and not on unfavourable terms and conditions and attach their signatures to the contract as a sign of their consent.

12.11 The following annexes are an integral part of the contract:

- Annex No.1 - Description of the subject of the lease and technical specification of the equipment
- Annex No.2 - Formula for calculating the monthly rent

Odberateľ / Customer:

Dňa / Date:

04.10.2023

Metsa Tissue Slovakia s.r.o.



Ing. Pavol Holmík / prokurista / proxy holder



Ing. Ján Kucharčík, prokurista / proxy holder



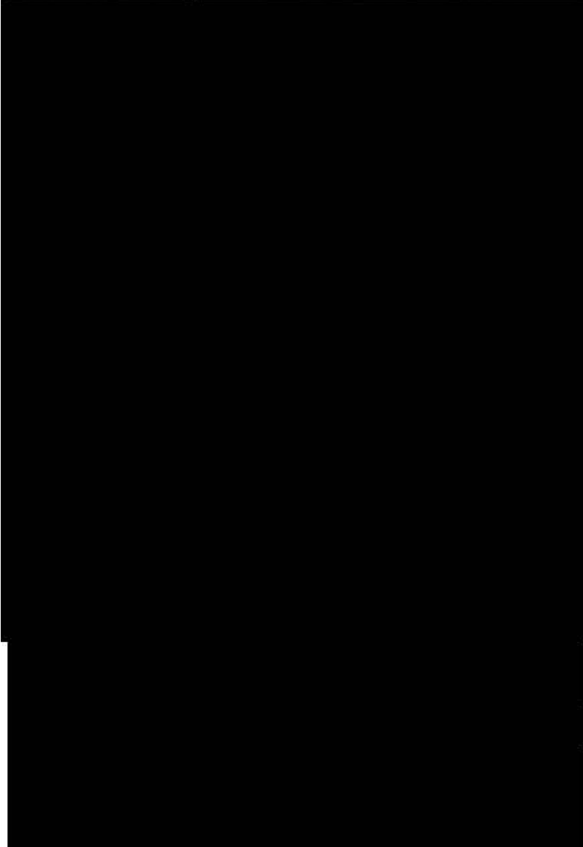
Príloha č. 1 k Zmluve nájme a užívania
technických zariadení č. 2023/3200/6170

Annex No. 1 to the Contract for the Lease
and Use of Technical Equipment No.
2023/3200/6170

Prenajímateľ prenajíma Nájomcovi časť vzdušného
vedenia [REDACTED]

The Lessor leases to the Lessee a part of the
[REDACTED] overhead line:

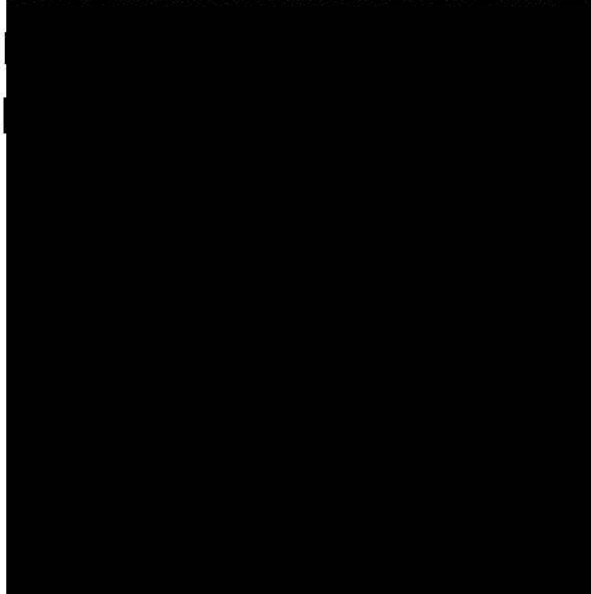
1. L7853 smerujúceho z TP Žilina do VD Žilina.



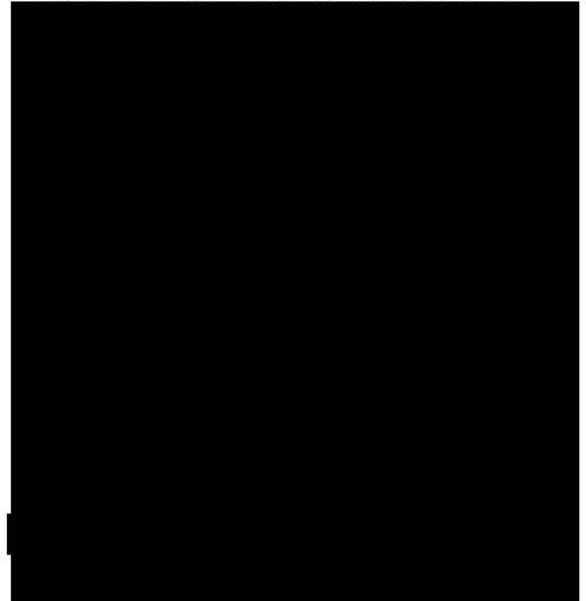
1. L7853 going from TP Žilina to VD Žilina. The



2. L7854 smerujúceho z TR Varín do VD Žilina.



2. L7854 from TR Varín to VD Žilina. The





3. Vývod do Metsa Tissue Slovakia. Predmet



3. Outlet to Metsa Tissue Slovakia. The



Technická špecifikácia zariadení, ktoré tvoria
predmet nájmu:

Technical specification of the equipment that
forms the subject of the lease:

a)

b)

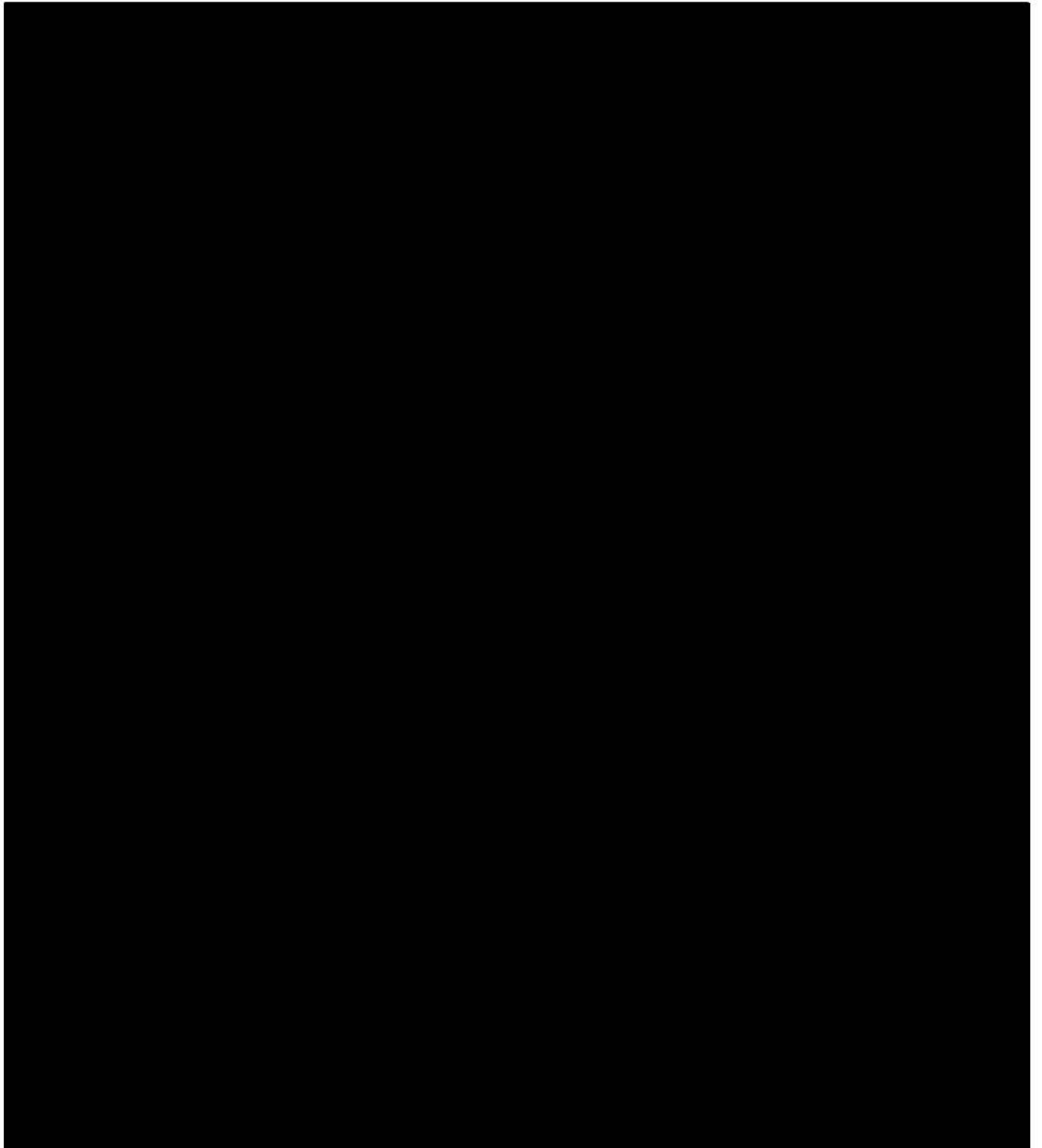
c)

d)

e)

f)



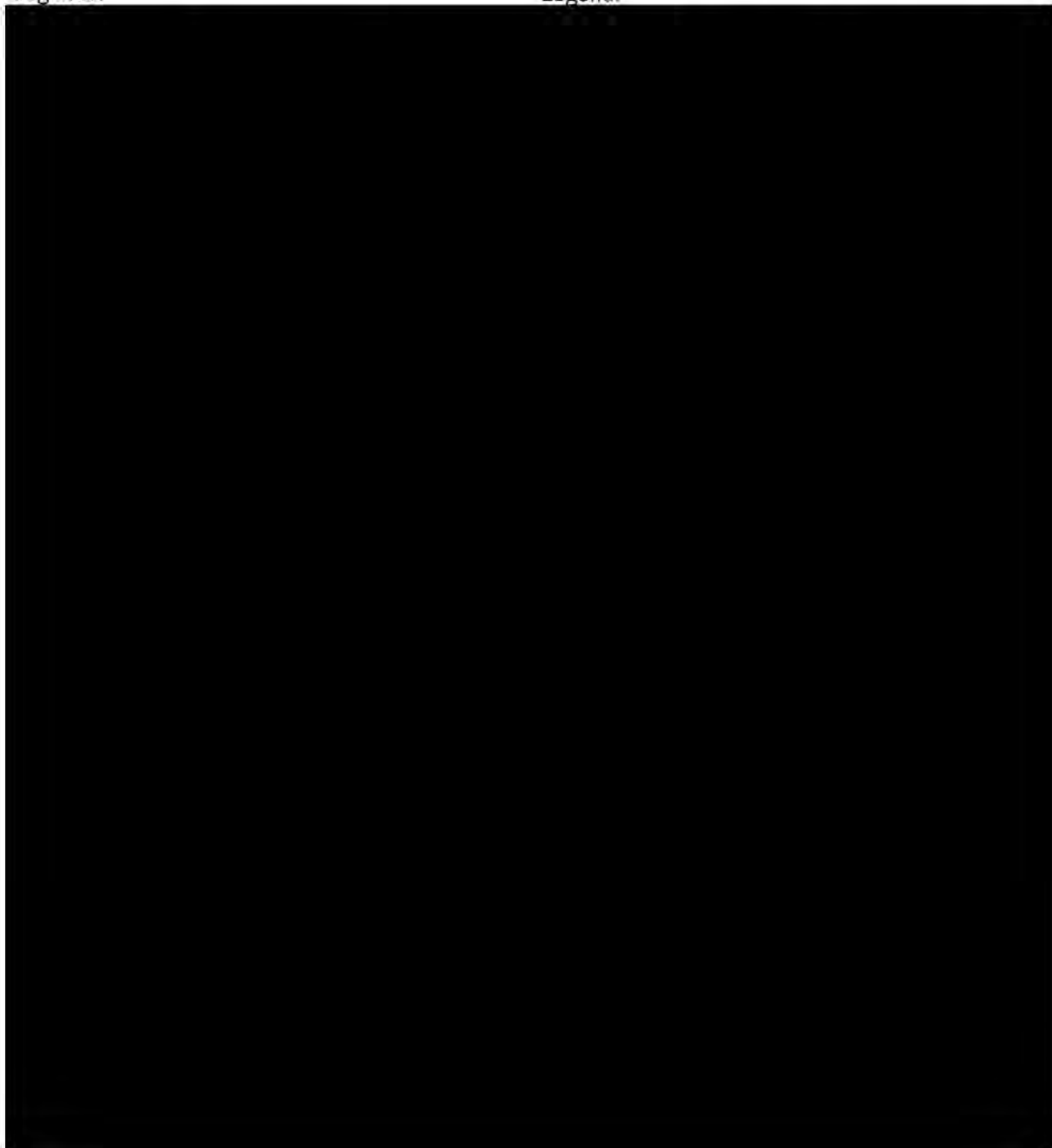


Prehľadová schéma [redacted] - Vodné
dielo Zilina :

Overview diagram [redacted]
Waterworks Zilina :

Legenda:

Legend:



**Príloha č.2 k Zmluve nájme a užívaniu
technických zariadení č.
2023/3200/6170**

**Annex no. 2 to the Contract for the Lease and
Use of Technical Equipment No.
2023/3200/6170**

**Matematický vzorec Nájomného
(Vzorec pre výpočet mesačného
nájomného)**

**Mathematical Formula for Calculation of Rent
(Formula for calculating the monthly rent)**

Zmluvné strany sa dohodli, že Nájomca bude uhrádzať Prenajímateľovi nájomné mesačne pozadu, pričom výška mesačného nájomného je určená matematickým vzorcom nasledovne:

The Parties have agreed that the Lessee shall pay monthly rent to the Lessor in arrears; the amount of the monthly rent shall be determined according to the following formula:

$$\text{Nájomné} = 60\% \times Q_{m/n}^{\text{VDŽ-MT}} \times [(TDP_n + TSP_n + TSS_n + TPS_n) - (TSS^{\text{VO}}_n + TPS^{\text{VO}}_n)] + 5\,000$$

$$\text{Rent} = 60\% \times Q_{m/n}^{\text{VDŽ-MT}} \times [(TDP_n + TSP_n + TSS_n + TPS_n) - (TSS^{\text{VO}}_n + TPS^{\text{VO}}_n)] + 5\,000$$

TDP_n - Tarifa za distribúciu elektriny vrátane prenosu [EUR/MWh]

TDP_n - Tariff for electricity distribution including transmission [EUR/MWh]

TSP_n - Tarifa za straty pri distribúcii elektriny [EUR/MWh]

TSP_n - Tariff for losses in electricity distribution [EUR/MWh]

TSS_n - Tarifa za poskytovanie systémových služieb [EUR/MWh]

TSS_n - Tariff for provision of system services [EUR/MWh]

TPS_n - Tarifa za prevádzkovanie systému [EUR/MWh]

TPS_n - Tariff for operation of the system [EUR/MWh]

TSS^{VO}_n - Tarifa za systémové služby, vzťahujúca sa na elektrinu vyrobenú v zariadení pripojenom do miestnej distribučnej sústavy a zároveň dodanej koncovým odberateľom v rámci miestnej distribučnej sústavy [EUR/MWh]

TSS^{VO}_n - Tariff for system services relating to electricity produced in a facility connected to the local distribution system and, at the same time, supplied to end consumers within the local distribution system [EUR/MWh]

TPS^{VO}_n - Tarifa za prevádzkovanie systému, vzťahujúca sa na elektrinu vyrobenú v zariadení pripojenom do miestnej distribučnej sústavy a zároveň dodanej koncovým odberateľom v rámci miestnej distribučnej sústavy [EUR/MWh]

TPS^{VO}_n - Tariff for operation of the system relating to electricity produced in a facility connected to the local distribution system and, at the same time, supplied to end consumers within the local distribution system [EUR/MWh]

Q_{m/n}^{VDŽ-MT} - množstvo elektriny vyrobenej v VDŽ a zároveň spotrebovanej Nájomcom za mesiac [MWh]

Q_{m/n}^{VDŽ-MT} - quantity of electricity produced in VDŽ and, at the same time, consumed by the lessee per month [MWh]

n - príslušný kalendárny rok

n - relevant calendar year

m - príslušný kalendárny mesiac

m - relevant calendar month